

Contact Details

Name: **Alda Gómez** BA GCCI MITIA
Address: 178/182 Lower Rathmines Road, Dublin 6, Ireland
Mobile: + 353 87 775 07 82
Email: info@echotrans.eu
Website: www.echotrans.eu
Nationality: Spanish

Professional Experience

2002-Present **FREELANCE TRANSLATOR T/A ECHOTRANS, DUBLIN**

Government and Legal

Spanish web pages of **www.revenue.ie** through *DCULS*

Public awareness campaigns for the Health Service Executive through *DCULS*

European Union tender notices through *Euroscript S.à.r.l (Weekly for 9 years)*

Development

Information packs for Trocaire through *Sandford Languages*

First Spanish draft of **www.ingafoundation.org**

Marketing & Advertising

Acer press releases and other info through *Tradunet*

Kensington information through *IOTALS (Weekly for 7 years)*

Multimedia

Voiceover artist: Windows XP, management courses

Audio scripts on health and safety CD-ROMs through *PrimeProductions*

Tourism and Travel

Guide to the National Museum of Ireland through *DCULS*

www.skyscanner.net website for *Skyscanner*

Adventure introduction courses for *Eventura - Desafio Global*

IT

Creative Labs software localisation through *IOTALS*

Onsite LQA: games, telephone answering service, software

1999-2002 **FREELANCE TRANSLATOR T/A ARRAIANOS S. L., LA CORUÑA, SPAIN**

Tourism

Eurodisney information through *Tradunet*

French culture documentaries through *Tradunet*

Education

Kenexa e-learning courses through *Transware*

The euro in your shop (info campaign) through *Tradunet*

UE

EU tender notices through *Euroscript S.à.r.l (Weekly for 9 years)*

Marketing and Advertising

Carrefour internal magazine through *Tradunet*
Acer, Toshiba, Dell press releases & other info through *Tradunet*
Mappy website information through *Tradunet*
Pop music articles for Thomson website through *Tradunet*
IT & Business
ERP & CRM Oracle applications through *Berlitz Spain*
CRM applications through *Translatus*
Netscape manuals through *Tradunet*

1997-1998 **TECHNICAL TRANSLATOR** AT FORMER E.D.I.T.S. IRELAND (SUBSIDIARY OF E.D.I.T.S. DEUTSCHLAND), DUBLIN, IRELAND

Technical translation, including user guides, software applications and help.
Handling queries from freelance translators concerning language issues.

Qualifications

2010 **HIGHER DIPLOMA IN COUNSELLING AND PSYCHOTHERAPY**
DUBLIN BUSINESS SCHOOL, IRELAND
2005 **GRADUATE CERTIFICATE IN COMMUNITY INTERPRETING**
DUBLIN CITY UNIVERSITY, IRELAND
2001 **GRADUATE CERTIFICATE IN TEACHING SKILLS**
UNIVERSITY OF SANTIAGO DE COMPOSTELA, SPAIN
1997 **GRADUATE IN TRANSLATION AND INTERPRETING**
UNIVERSITY OF GRANADA, SPAIN
1996 **GRADUATE IN APPLIED FOREIGN LANGUAGES**
UNIVERSITY OF STRASBOURG, FRANCE

Language Combinations

Translation
English > Spanish
French > Spanish
Portuguese > Spanish

Computer Skills

Software: Windows XP, Microsoft Office XP, SDL Trados, Transit, Catalyst.
Internet: Excellent command of search engines, directories, and other sources of information.

References

Centre for the Care of the Survivors of Torture (Spirasi)
Catherine Butler – Social Worker – + 353 085 1590717
Dublin City University Language Services
Aisling Nolan – Translation Manager – +353 1 700 8000